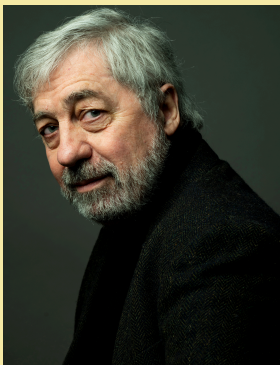




COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Franchir le pas de sa porte, sortir de son confort, tendre l'oreille aux voix plurielles, oser fixer droit dans les yeux les différences pour ne pas rester indifférent. Rendez-vous pour la 12e édition du vendredi 4 octobre au dimanche 6 octobre 2024 à Gif-sur-Yvette.

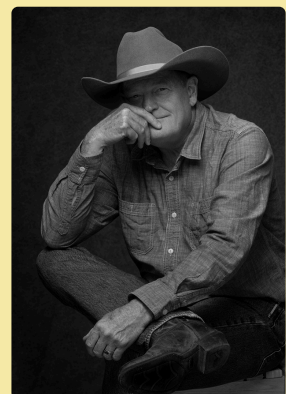
Un aperçu de la 12e édition



© JF Paga

Sorj Chalandon, journaliste et romancier du regard, consacré pour son écriture du juste et du vrai ouverte sur le monde, magnifiquement humaniste, parraine la 12e édition. Son travail de journaliste influence profondément son travail littéraire qui dépasse les frontières culturelles et géographiques.

Venant des vastes plaines du Far West, **Craig Johnson**, invité d'honneur, vient dialoguer avec sa traductrice, **Sophie Aslanides**. Pour le romancier, « il n'y a pas de bon livre sans bonne traduction ».



© Adam Jahiel

Festival littéraire

Du 4 au 6 octobre 2024

Gif-sur-Yvette



© Camille MCouact

De A à Z, *Le Dictionnaire amoureux* sous la plume de **Josée Kamoun** rend enfin ses lettres de noblesse à la traduction. Elle nous conte son histoire d'amour avec toutes les langues et littératures qu'elle a rencontrées grâce à la traduction.



Eric Boury, traducteur à l'honneur, un de ces auteurs invisibles et "épais comme une feuille de papier", nous offre l'accès aux romans de grand.es auteur.ices islandais.es.



A l'honneur pour leurs 50 ans, les éditions **des femmes Antoinette Fouque**

« Il fallait donc qu'il y ait une terre, un jardin premier, pour qu'en effet, ne fût-ce qu'une femme écrivain puisse savoir qu'elle avait un lieu où écrire. »

Antoinette Fouque

Fidèles au rendez-vous : André Markowicz et Françoise Morvan, Olivier Mannoni, l'ATLF et sa joute de traduction, la Bulac, l'Inalco et son Prix de la traduction pour les langues les moins diffusées, la Scène de recherche de l'ENS et les médiathèques de Paris-Saclay.

TRADUIRE LE MONDE
VO-Vf

Festival littéraire

Du 4 au 6 octobre 2024

Gif-sur-Yvette



La littérature, la traduction et l'actualité étant étroitement liées, le festival Vo-Vf s'applique à faire s'élever de nouvelles voix, porteuses de luttes et de revendications.



Le **collectif En chair et en os** s'engage activement à alerter sur les dangers de l'IA dans la traduction.

Des langues peu traduites, des voix d'ici et d'ailleurs qui transportent les émotions au-delà des frontières.

Shumona Sinha, Nurith Aviv, Nasim Vahabi, Yara El-Ghadban, Karim Kattan, Marion Lejeune, Eduardo Berti, Sonia Devillers... et des traducteur.ices dont le travail est si précieux. Grâce à eux, des mots du monde entier nous parviennent. Manouchian, Kafka, Madeline Miller, la Genberg, Pascal Engman, Hilda Doolittle, Adam Shafi Adam, Tsitsi Dangarembga, Sandor Marai, Imre Kertesz... La liste est longue. Sans oublier un hommage musical à Paul Auster.

Et une programmation jeunesse qui emmène les enfants à la découverte du Japon.

contact

Festival Vo-Vf

15, square de la Mairie
91190 Gif-sur-Yvette

www.festivalvo-vf.com

contact@festivalvo-vf.com

06 59 98 42 07

Le festival Vo-Vf est financé par la ville de Gif-sur-Yvette, le Centre national du livre, la Sofia, la Région Ile-de-France, le département Essonne, la Fondation Jan Michalski; avec le soutien de la Saison de la Lituanie en France, de l'Institut Liszt, des librairies Liragif et Lagiraf, du Central cinéma UGC, du restaurant le Canapé, des commerçants de Gif.